



Brüssel, 16. märts 2026  
(OR. fr)

7312/26

JUR 205  
COUR 1  
INST 95  
COUR

## MÄRKUS

---

Saatja:	Nõukogu peasekretariaat
Saaja:	Delegatsioonid
Teema:	Eelnõu: Euroopa Kohtu kodukorra muutmise

---

Delegatsioonidele edastatakse lisas Euroopa Liidu Kohtu presidendi Koen Lenaerti 12. märtsi 2026. aasta kiri Euroopa Liidu Nõukogu eesistujale Marilena Raounale, millega esitatakse Euroopa Kohtu kodukorra muudatuste eelnõu.



EUROOPA  
KOHUS

President

*Luxembourg, 12. märts 2026*

*Proua Marilena Raouna  
Euroopa Liidu asjade  
aseminister  
Euroopa Liidu Nõukogu eesistuja  
Rue de la Loi, 175  
B-1048 Bruxelles*

*Austatud eesistuja*

*Tuginedes Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 253 kuuendale lõigule ja Euratomi asutamislepingu artiklile 106a, saadan nõukogule heakskiitmiseks käesoleva kirja lisas esitatud Euroopa Kohtu kodukorra muudatuste eelnõu.*

*Eelnõuga soovitakse ühelt poolt selgitada kodukorra artikli 38 lõikes 4 sätestatud erandi ulatust, et kõrvaldada igasugused kahtlused seoses liikmesriikide võimalusega kasutada oma riigikeelt Euroopa Kohtu menetlustes, ning leevendada või tühistada teatavaid kodukorra muudes sätetes ette nähtud vorminõudeid, mis ei tundu vajalikud ning mõjutavad Euroopa Kohtu menetluste kestust.*

*Teiselt poolt soovitakse eelnõuga võtta arvesse kogemust, mis on saadud seoses Euroopa Kohtu koosseisu uuendamiseiga iga kolme aasta järel, kui korraga lahkub mitu kohtunikku ja enne nende kohtunike lahkumist on vaja lõpetada menetlus paljudes kohtuasjades, ning soovitakse tagada kohtuasjade sujuvam menetlemine, nähes muu hulgas ette võimaluse, et kui otsus kuulutatakse pärast kohtuniku Euroopa Kohtust lahkumist, kinnitab kohtukoosseisu president oma allkirjaga, et see kohtunik tõepoolest osales nõupidamistel.*

*Käesolevale kirjale on lisatud eelnõu tekst kõigis ametlikes keeltes ja juhin ka tähelepanu eelnõus sisalduvale seletuskirjale.*

*Sügava lugupidamisega*

*Koen Lenaerts*

# EUROOPA KOHTU KODUKORRA MUUDATUSTE EELNÕU

## Seletuskiri

*Käesoleval Euroopa Kohtu kodukorra muudatuste eelnõul, mille aluseks on Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 253 kuues lõik, on kolm eesmärki.*

*Kõigepealt soovitakse eelnõuga selgitada seda, milline ulatus on kodukorra artikli 38 lõikes 4 sätestatud erandil, mis käsitleb liikmesriikide võimalust kasutada teatud menetlustes oma riigikeelt. Tehakse ettepanek seda artiklit muuta, et näha selline võimalus lisaks praegu sätestatud kolmele juhule ette ka kõigis nendes kohtuasjades, kus liikmesriigid osalevad, ning kõikide liikmesriigi esitatud taotluste, avalduste või apellatsioonkaebuste puhul, olenemata nende õiguslikust alusest. See muudatus laieneb mutatis mutandis ka artikli 38 lõikele 5, milles on EMP lepingu osalisriikidele, kes ei ole liikmesriigid, ja EFTA järelevalveametile antud luba kasutada ühte kodukorra artiklis 36 nimetatud keeltest, kui nad osalevad Euroopa Kohtu menetlustes.*

*Seejärel soovitakse käesoleva eelnõuga leevendada, lihtsustada või tühistada teatud kodukorras ette nähtud vorminõudeid, kuna need on kas üleliigsed või nõuavad palju aega ning mõjutavad seega menetluse kestust. Siin peetakse eelkõige silmas protokollide koostamise kohustust ettepanekute esitamiseks või kohtuotsuste kuulutamiseks korraldatud kohtuistungite kohta, ehkki praegu edastatakse need istungid otseülekandena ja need on kättesaadavad kohtu veebisaidil, või määruse tegemise vajadust sellistel juhtudel nagu menetluse suulise osa avamine või andmete konfidentsiaalsena käsitlemine apellatsioonimenetluses, kui samu andmeid on esimeses astmes ühe või mitme poole suhtes juba konfidentsiaalsena käsitletud.*

*Neil põhjustel tehakse ettepanek muuta kodukorra artikleid 83, 84 ja 190, et protokollide koostamise kohustus oleks piiratud ainult kohtuistungitega suuliste seisukohtade ärakuulamiseks ja määruse tegemise vajadus jääks vaid juhtudeks, kui see on absoluutselt põhjendatud, näiteks menetluse suulise osa uuendamisel või olukorras, kus üks pool taotleb Euroopa Kohtult uute asjaolude konfidentsiaalsena käsitlemist või teiste menetlusosaliste suhtes konfidentsiaalsena käsitlemist.*

*Lõpuks soovitakse eelnõuga võtta arvesse kogemust, mis on eeskätt saadud seoses Euroopa Kohtu koosseisu uuendamisega iga kolme aasta järel. Kodukorras ette nähtud säte, mille kohaselt kirjutavad kohtuotsuse originaalile alla kõik nõupidamistel osalenud kohtunikud, toob kaasa selle, et kohtul tuleb siis, kui mitu liiget lahkub korraga, lõpetada paljudes kohtuasjades nõupidamised varasemal kuupäeval, mis on Euroopa Kohtu koosseisu tegelikust uuendamisest piisavalt kaugel, et asjaomastes kohtuasjades tehtud kohtuotsuseid saaks tõlkida ning seejärel allkirjastada ja välja kuulutada enne, kui kohtunikud, kelle ametiaeg*

*lõpeb, tegelikult lahkuvad. Seega on kodukorra artikli 88 lõikes 2 sätestatud nõude tagajärg see, et kohtu nõupidamistel keskendutakse mitme kuu vältel kohtuasjadele, milles osalevad kohtunikud, kelle ametiaeg lõpeb – jättes kõrvale teised kohtuasjad, mis on otsuse tegemise staadiumis –, ning kohtukoosseisu uuendamisele eelnevatel nädalatel jääb töökoormus ametisse jäävate kohtunike kanda, sest ametist lahkuvatel kohtunikel ei oleks sisuliselt enam aega allkirjastada kohtuotsuste originaalversiooni kohtuasjades, mille arutamisel nad on osalenud.*

*Seetõttu tehakse ettepanek eelnimetatud sätet – ja analoogia alusel arvamust käsitlevat artiklit 200 – korrakohase õigusemõistmise huvides muuta, et kohtunikud, kelle ametiaeg lõpeb, saaksid osaleda nõupidamistel kuni oma ametiaja lõpuni, ning näha sellisel juhul ette, et koja president kinnitab, et kõnealused kohtunikud tõepoolest osalesid kohtukoosseisu nõupidamistel.*

*Samadel kaalutlustel – ja tagamaks töökoormuse ühtlasem jaotus kõigi kohtunike vahel ning põhikirja artikli 58a kohaldamisalasse kuuluvate apellatsioonkaebuste sujuvam menetlemine – tehakse ettepanek muuta kodukorra artikli 170b lõiget 2, et muuta apellatsioonikaebuste menetlusse võtmise üle otsustava koja koosseisu kindlaksmääramisel arvesse võetavat kuupäeva. Nimelt oleks lisaks asepresidendile ja ettekandja-kohtunikule koja kolmandaks liikmeks selle kolmest kohtunikust koosneva koja president, millesse kuulub ettekandja-kohtunik tema ettekandja-kohtunikuks määramise hetkel, mitte aga sellest varasemal, apellatsioonkaebuse menetlusse võtmise taotluse esitamise kuupäeval.*

*Selle muudatuse – ning ka teiste muudatusettepanekute – põhjusi selgitatakse üksikasjalikult alljärgnevas tekstis. Lugemise hõlbustamiseks on praegu kehtivate sätete konkreetsed muudatused esitatud hallil taustal.*

\*\*\*\*\*

## EUROOPA KOHTU KODUKORRA MUUDATUSED

EUROOPA KOHUS,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 253 kuuendat lõiku,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 106a lõiget 1,

võttes arvesse protokolli Euroopa Liidu Kohtu põhikirja kohta, eelkõige selle artiklit 63,

arvestades, et tekkinud küsimuste tõttu olukordades, kus liikmesriikidel on õigus kasutada Euroopa Kohtu menetlustes oma riigikeelt, tuleb selgitada kodukorra artikli 38 lõikes 4 sätestatud erandi ulatust ja täpsustada, et liikmesriikide võimalus kasutada oma riigikeelt laieneb kõikidele kohtuasjadele, milles nad osalevad, ning kõikidele Euroopa Kohtule esitatud taotlustele või avaldustele, sealhulgas protokolli Euroopa Liidu põhikirja kohta artiklite 56 või 57 alusel esitatud apellatsioonkaebustele,

arvestades, et lisaks tuleb leevendada või tühistada teatavaid kodukorras ette nähtud vorminõudeid, kuna need on hiljutist tehnoloogia arengut arvestades üleliigsed või suurendavad töökoormust ning mõjutavad menetluste kestust,

arvestades, et sellega seoses tuleb säilitada protokolli koostamise kohustus ainult suuliste seisukohtade ärakuulamiseks korraldatud kohtuistungiteks ning teha vahet menetluse suulise osa uuendamisel ette nähtud vorminõuete ja menetluse suulise osa avamisel kohaldatavate – leebemate – menetlusnõuete vahel,

arvestades, et lisaks tuleb teha järeldused Euroopa Kohtu praktikast konfidentsiaalsuse küsimustes ja vabastada Euroopa Kohus määruse tegemise kohustusest juhul, kui üks menetluse pool taotleb apellatsioonimenetluses teise poole suhtes samasugust konfidentsiaalsena käsitlemist, mida Üldkohus esimeses astmes juba kohaldas,

arvestades, et samuti tuleb arvesse võtta Euroopa Kohtu kogemusi kohtuniku surma või mitme kohtuniku samaaegse ametist lahkumise korral ning näha ette võimalus, et kohtukoosseisu president kinnitab, et kohtunik, kellel ei ole enam võimalik kohtuotsuse või arvamuse originaalile alla kirjutada, osales kõnealuse kohtukoosseisu nõupidamistel,

arvestades lõpuks, et tuleb hõlbustada nende kohtuasjade haldamist, mille suhtes kohaldatakse apellatsioonkaebuste menetlusse võtmise mehhanismi, ning tagada töökoormuse ühtlasem jaotus kõigi kohtunike vahel, muutes apellatsioonkaebuste menetlusse võtmise üle otsustava koja koosseisu kindlaksmääramise kuupäeva selliselt, et koja koosseis määratakse kindlaks selle kuupäeva alusel, mil kohtunik määratakse ettekandja-kohtunikuks, mitte apellatsioonkaebuse menetlusse võtmise taotluse esitamise kuupäeva alusel,

nõukogu heakskiidul, mis on antud ...,

## ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISED KODUKORRA MUUDATUSED:

### *Artikkel 1*

Euroopa Kohtu 25. septembri 2012. aasta kodukorda<sup>1</sup> muudetakse järgmiselt:

1. Artikli 38 lõige 4 asendatakse järgmisega:

„Erandina eespool toodud sätetest on liikmesriigil õigus kasutada oma riigikeelt, kui ta osaleb eelotsusemenetluses, kui ta astub menetlusse Euroopa Kohtus läbivaatamisel olevas kohtuasjas või osaleb Euroopa Kohtu menetluses või kui ta esitab Euroopa Kohtule taotluse, avalduse või apellatsioonkaebuse. Käesolevat sätet kohaldatakse nii kirjalike dokumentide kui ka suuliste pöördumiste suhtes. Kohtusekretär korraldab mõlemal juhul tõlkimise kohtumenetluse keelde.“

*Liikmesriikidel on alati olnud õigus kasutada Euroopa Liidu Kohtu moodustavates kohtutes oma riigikeelt, kuid praegu kehtiva kodukorra artikli 38 lõige 4 kajastab tegelikkust vaid osaliselt, kuna selles mainitakse vaid kolme olukorda, mis puudutavad vastavalt liikmesriikide osalemist eelotsusemenetlustes, liikmesriikide menetlusse astumist Euroopa Kohtus läbivaatamisel olevates kohtuasjades ning Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 259 nimetatud liikmesriigi kohustuste rikkumise hagnosis.*

*Kõnealuses sättes ei mainita põhikirja artiklites 56 ja 57 nimetatud apellatsioonkaebusi, hagnosis käsitleva kodukorra IV jaotise 9. peatükis osutatud taotlusi ja avaldusi ega liikmesriikide osalemist kodukorra VI jaotises sätestatud uuesti läbivaatamise menetluses või kodukorra VII jaotises sätestatud arvamuse menetluses. Samas on selge, et liikmesriikidel on õigus sellistes menetlustes oma keelt kasutada.*

*See tuleneb ühelt poolt kodukorra artikli 37 lõike 2 sõnastusest, milles viidatakse sõnaselgelt artikli 38 lõigetes 4 ja 5 sätestatud erandile ja määratakse kindlaks apellatsioonkaebuste, uuesti läbivaatamise taotluste ning IV jaotise 9. peatükis osutatud taotluste ja avalduste puhul kasutatav kohtumenetluse keel, ning teiselt poolt põhikirja artikli 56 teisest ja kolmandast lõigust. Viimati nimetatud artiklis on täpsustatud, et kui tegemist ei ole liidu ja tema teenistujate vaheliste vaidlustega, võivad liikmesriigid menetlust lõpetava lahendi edasi kaevata ka siis, kui nad ei astunud Üldkohtus menetlusse, ja sellisel juhul on need liikmesriigid samas seisundis kui need liikmesriigid, kes astusid menetlusse esimeses astmes. See täpsustus tähendab seega, et samamoodi nagu esimeses astmes menetlusse astunud liikmesriigid, kes võivad Üldkohtu kodukorra artikli 46 lõike 4 kohaselt kasutada oma*

---

<sup>1</sup> ELT L 265, 29.9.2012, lk 1, mida on muudetud 18. juunil 2013 (ELT L 173, 26.6.2013, lk 65), 19. juulil 2016 (ELT L 217, 12.8.2016, lk 69), 9. aprillil 2019 (ELT L 111, 25.4.2019, lk 73), 26. novembril 2019 (ELT L 316, 6.12.2019, lk 103) ja 2. juulil 2024 (ELT L, 12.8.2024).

riigikeelt, võivad ka liikmesriigid, kes ei olnud Üldkohtus menetlusosalised ja esitavad Euroopa Kohtule apellatsioonkaebuse, kasutada oma riigikeelt.

Kõrvaldamaks igasugused kahtlused, mis selles küsimuses võivad tekkida, tehakse ettepanek muuta selle lünga täitmiseks kodukorra artikli 38 lõiget 4 ja sätestada sõnaselgelt, et liikmesriigid võivad kasutada oma riigikeelt lisaks eespool nimetatud kolmele juhule ka siis, kui nad osalevad Euroopa Kohtu menetluses – näiteks arvamuse menetluses või uuesti läbivaatamise menetluses – või kui nad esitavad Euroopa Kohtule taotluse, avalduse või apellatsioonkaebuse.

## 2. Artikkel 38 lõige 5 asendatakse järgmisega:

„EMP lepingu osalisriikidel, kes ei ole liikmesriigid, ja EFTA järelevalveametil on lubatud kasutada lisaks kohtumenetluse keelele ühte artiklis 36 nimetatud keeltest, kui nad osalevad eelotsusemenetluses, kui nad astuvad Euroopa Kohtus läbivaatamisel olevas kohtuasjas menetluses või kui nad osalevad Euroopa Kohtu menetluses või esitavad Euroopa Kohtule taotluse või apellatsioonkaebuse. Käesolevat sätet kohaldatakse nii kirjalike dokumentide kui ka suuliste pöördumiste suhtes. Kohtusekretär korraldab mõlemal juhul tõlkimise kohtumenetluse keelde.“

*Eelmises punktis ette nähtud muudatus kohaldub mutatis mutandis EMP lepingu osalisriikidele, kes ei ole liikmesriigid, ja EFTA järelevalveametile. Kuna need riigid ja see amet võivad osaleda Euroopa Kohtu menetlustes ka muudel juhtudel, kui need kaks juhtu, mis on praegu artikli 38 lõikes 5 ette nähtud, tuleb sõnastust täiendada, nähes ette, et need riigid ja järelevalveamet võivad kasutada lisaks kohtumenetluse keelele ühte artiklis 36 nimetatud keeltest mitte ainult siis, kui nad osalevad eelotsusemenetluses või kui nad astuvad Euroopa Kohtus läbivaatamisel olevas kohtuasjas menetluses, vaid ka siis, kui nad osalevad sellises menetluses nagu kodukorra artiklis 195 ettenähtud uuesti läbivaatamise menetlus või kui nad esitavad Euroopa Kohtule IV jaotise 9. peatükis osutatud taotluse või apellatsioonkaebuse.*

## 3. Artikkel 83 asendatakse järgmisega:

*„Artikkel 83 Suulise osa avamine või uuendamine*

Euroopa Kohus võib igal ajal, olles kohtujuristi ära kuulanud, otsustada avada menetluse suulise osa või uuendada määrusega menetluse suulise osa, eelkõige kui ta leiab, et tal ei ole piisavalt teavet või kui pool on pärast suulise osa lõpetamist esitanud uue asjaolu, millel on otsustav tähtsus Euroopa Kohtu lahendile, või kui asja lahendamisel tuleks tugineda argumendile, mille üle pooled või põhikirja artiklis 23 nimetatud huvitatud isikud ei ole vaielnud.“

*Kodukorra artiklis 83 on sätestatud, et Euroopa Kohtul on võimalik määrusega avada menetluse suuline osa või menetluse suulist osa uuendada, ning selles kontekstis tuuakse näitena kolm konkreetset olukorda, mis võivad viia menetluse suulise osa avamise või uuendamiseni. Käesoleva muudatuse eesmärk on lihtsustada Euroopa Kohtu toimimist suulise osa avamisel, ilma et see mõjutaks menetluse suulise osa avamise või uuendamise põhimõtet ega sellise olukorra tekkimise aluseks olevaid asjaolusid.*

*Kuigi ei saa eitada, et määruse tegemine on kindlasti vajalik menetluse suulise osa uuendamisel, kui kohtuistung suuliste seisukohtade ärakuulamiseks on juba toimunud ja/või ettepanek esitatud, tundub määruse tegemine üleliigsena siis, kui menetluse suulist osa ei ole veel avatud ning asjas ei ole toimunud istungit ega esitatud ettepanekut. Sellisel juhul võib otsus menetluse suulise osa avamise kohta olla lihtsalt vormistatud otsusena, mis edastatakse pooltele kohtukantselei kirjaga, millele on vajaduse korral lisatud küsimused kirjalikuks või suuliseks vastamiseks.*

*Menetluse suulise osa uuendamise praegust praktikat pole seevastu vaja muuta. Kui Euroopa Kohus leiab, et menetluse suulist osa on vaja uuendada, peab ta täpsustama põhjused, et pooled või põhikirja artiklis 23 nimetatud huvitatud isikud mõistaksid täielikult menetluse uuendamise ulatust ja saaksid uueks suuliste seisukohtade ärakuulamiseks korraldatud kohtuistungiks võimalikult hästi ette valmistada. Sellisel juhul tundub määruse tegemine kõige sobivam viis menetluse suulise osa uuendamise põhjuse ja põhjalikumalt käsitlemist vajavate küsimuste esitamiseks.*

#### 4. Artikkel 84 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 84 **Suuliste seisukohtade ärakuulamiseks korraldatud** kohtuistungi protokoll

„1. Kohtusekretär koostab iga **suuliste seisukohtade ärakuulamiseks korraldatud** kohtuistungi kohta protokoll. Protokollile kirjutavad alla president ja kohtusekretär. Protokoll on autentne dokument.

2. Pooled ja põhikirja artiklis 23 nimetatud huvitatud isikud võivad tutvuda protokollidega kohtukantseleis ning saada nendest ära kirju.“

*Kohtukantselei koostatud protokoll iga kohtuistungi kohta oli veel hiljuti oluline vorminõue, millega kinnitati kohtuistungi toimumist, sisu ja käiku, kuid tänaseks on selline formaalsus oma otstarbekuse suures osas kaotanud, sest kohtuistungid ettepanekute esitamiseks ja kohtuotsuste kuulutamiseks edastatakse otseülekanadena Euroopa Kohtu veebisaidil, kus need on kättesaadavad. Samuti lisatakse pärast ettepaneku esitamist ja kohtuotsuse kuulutamist ettepanek ja kohtuotsus kohtuasja toimikusse ning toimetatakse kätte pooltele ja põhikirja artiklis 23 nimetatud huvitatud isikutele.*

*Neil asjaoludel tehakse ettepanek piirata kohtuistungi protokollide koostamise kohustus ainult kohtuistungitega suuliste seisukohtade ärakuulamiseks ja muuta vastavalt kodukorra artikli 84 lõike 1 sõnastust. Muudatus ei puuduta siiski kõiki keeleversioone. Mõnes keeles juba hõlmab artikli 84 lõike 1 kehtiv redaktsioon üksnes kohtuistungeid suuliste seisukohtade ärakuulamiseks.*

5. Artikkel 88 asendatakse järgmisega:

*„Artikkel 88*

*Kohtuotsuse kuulutamine ja kättetoimetamine*

1. Kohtuotsus kuulatakse avalikul kohtuistungil.
2. Kohtuotsuse originaalile kirjutavad alla president, nõupidamistel osalenud kohtunikud ja kohtusekretär. Kui nõupidamistel osalenud kohtunikul ei ole tema tervisliku seisundi, surma, ametist lahkumise või ametiaja lõppemise tõttu enam võimalik kohtuotsuse originaali allkirjastada, kinnitab president, et kõnealune kohtunik osales nõupidamistel.
3. Kohtuotsuse originaal pitseeritakse ja antakse hoiule kohtukantseleisse. Kohtuotsuse tõestatud ära kiri toimetatakse kätte pooltele ning vajaduse korral eelotsusetaotluse esitanud kohtule, põhikirja artiklis 23 nimetatud huvitatud isikutele ja Üldkohtule.“

*Nagu on märgitud käesoleva eelnõu sissejuhatavas seletuskirjas, võib iga kolme aasta järel toimuv Euroopa Kohtu koosseisu uuendamine häirida kohtu tõrgeteta toimimist, kuna kohtul tuleb suhteliselt lühikese aja jooksul lõpetada suur hulk kohtuasju, et ühelt poolt järgida põhikirja artiklis 17 sätestatud, mille kohaselt on kohtu otsused kehtivad üksnes siis, kui kohtu nõupidamistel on osalenud minimaalne arv kohtunikke, mis varieerub sõltuvalt sellest, kui suur on asjasse puutuv kohtukolleegium, ning teiselt poolt Euroopa Kohtu kodukorra artikli 88 lõiget 2, milles on täpsustatud, et kohtuotsuse originaalile kirjutavad alla president, nõupidamistel osalenud kohtunikud ja kohtusekretär.*

*Kui põhikirja artiklis 17 sätestatud kvoorumi nõue ei tekita mingeid raskusi, ei saa sama öelda Euroopa Kohtu kodukorra artikli 88 lõikes 2 sätestatud nõude kohta. Kuna kohtuotsuse originaali saab allkirjastada alles siis, kui see on kättesaadav menetluskeeles, tuleb kohtunike nõupidamised korraldada piisavalt aegsasti enne Euroopa Kohtu koosseisu osalist uuendamist, et kohtuotsuse originaali saaks allkirjastada enne, kui kohtunikud, kelle ametiaeg lõpeb, tegelikult lahkuvad. Mida suurem on ametist lahkuvate kohtunike arv, seda enam kohtuasju peab Euroopa Kohus suhteliselt lühikese aja jooksul arutama ja seda suurem koormus langeb asjaomastele kohtunikele ja teenistustele, eelkõige tõlketeenistusele, arvestades lisaks kõiki riske, mis kiirustades tehtud tööga kaasnevad.*

*Lisaks eespool mainitud raskustele tuleb märkida, et kodukorra artikli 88 lõikes 2 sätestatud nõue mõjutab ka teiste kohtuasjade menetlemist, sest vajadus anda täielik eelisõigus kohtuasjadele, milles osalevad kohtunikud, kelle ametiaeg lõpeb, lükkab automaatselt hilisemale kuupäevale teiste Euroopa Kohtule esitatud kohtuasjade menetlemise, ehkki mõni neist võib olla otsuse tegemise staadiumis.*

*Lõpuks tuleb rõhutada, et eespool mainitud probleemid süvenevad veelgi, kui otsused kohtunike ametiaja pikendamise kohta viibivad. Senikaua kui kohtunike ametiaja pikendamise suhtes valitseb ebakindlus, menetleb Euroopa Kohus esmajärjekorras nende kohtunike kohtuasju, eriti kui nad täidavad ettekandja-kohtuniku ülesandeid, et kohtuasjade menetlemist ei peaks alustama algusest, kui ametiaega ei pikendata. See lähenemisviis on ajendatud soovist tagada korrakohane õigusemõistmine ja sellega soovitakse kaitsta menetlusosaliste õigusi, ent selle tagajärjel suureneb veelgi töökoormus ja esmajärjekorras menetletavate kohtuasjade arv ning sellest tulenevalt ka nende kohtuasjade arv, mille menetlemine tuleb hilisemale kuupäevale edasi lükata.*

*Kõiki neid põhjusi arvestades ja selleks, et liikmete töökoormust kogu nende ametiaja jooksul paremini ühtlustada ning tagada kõigi Euroopa Kohtule esitatud kohtuasjade õigel ajal läbivaatamine, tehakse ettepanek kodukorra artikli 88 lõike 2 sõnastust veidi muuta ja jagada see kaheks eraldi lõikeks. Lõige 2 käsitleks konkreetselt allkirjastamist ning uus lõige 3 hõlmaks pitseerimise, kohtuotsuse originaali kohtukantsseleisse hoiule andmise ja kohtuotsuse tõestatud ärakirja kõigile asjaomastele adressaatidele kättetoimetamisega seotud aspekte.*

*Allkirjastamise osas säiliks põhimõtteliselt nõue, et allkirja peavad andma kõik nõupidamistel osalenud liikmed, kuid sõnastust muudetak nii, et kui nõupidamistel osalenud kohtunikul ei ole sisuliselt enam võimalik kohtuotsust allkirjastada, näiteks seetõttu, et nõupidamised selles kohtuasjas lõppesid vahetult enne Euroopa Kohtu koosseisu osalist uuendamist ja kohtuotsus on kohtuniku ametist lahkumise ajal veel tõlkimisel, asendatakse tema allkiri kohtukoosseisu presidendi kinnitusega, et kõnealune kohtunik tõepoolest nõupidamistel osales.*

*Sama reegel kehtiks analoogia alusel ka harvem esinevatel juhtudel, kui nõupidamistel osalenud kohtunikul ei ole enam võimalik kohtuotsuse originaali allkirjastada ametist omal soovil lahkumise, tervisliku seisundi või surma tõttu. Ka siin oleks korrakohase õigusemõistmise nõudega vastuolus see, kui kohtuotsuse kuulutamine tühistatakse ja menetlust alustatakse uuesti ainuüksi põhjusel, et üks kohtukoosseisu liikmetest ei saanud kohtuotsuse originaalile alla kirjutada. Seetõttu tehakse ettepanek, et ka sellisel juhul kinnitab president, et kõnealune kohtunik tõepoolest nõupidamistel osales.*

*Täielikkuse huvides tuleb lõpuks märkida, et kui presidendil endal ei ole Euroopa Kohtust lahkumise tõttu enam võimalik kohtuotsust allkirjastada, jääb kinnitamise ülesanne kohtunikule, kes teda kodukorra artiklites 13 ja 30 sätestatud üldnormide kohaselt asendab.*

6. Artikli 170b lõige 2 asendatakse järgmisega:

„2. Taotluse kohta teeb ettekandja-kohtuniku ettepanekul ja pärast kohtujuristi ärakuulamist otsuse selleks spetsiaalselt moodustatud koda, mille presidendiks on Euroopa Kohtu asepresident ning millesse kuuluvad ka ettekandja-kohtunik ja selle kolmest kohtunikust koosneva koja president, millesse kuulub ettekandja-kohtunik **tema ettekandja-kohtunikuks määramise hetkel.**“

*Muudatusettepaneku eesmärk on lahendada praktiline probleem, mis kerkib iga kolme aasta tagant, kui kohtu koosseisu osaliselt uuendatakse.*

*Praeguses redaktsioonis on kodukorra artikli 170b lõikes 2 nimelt sätestatud, et põhikirja artikli 58a kohaldamisalasse kuuluvate apellatsioonkaebuste läbivaatamine on usaldatud Euroopa Kohtu asepresidendile, ettekandja-kohtunikuks määratud kohtunikule ja selle kolmest kohtunikust koosneva koja presidendile, millesse kuulub ettekandja-kohtunik apellatsioonkaebuse menetlusse võtmise taotluse esitamise kuupäeval. Praktikast tekib probleem just viimati nimetatud kuupäevaga. Arvestades, et kohtukoosseisu osalise uuendamisega kaasneb ühe või mitme kohtuniku lahkumine Euroopa Kohtust ja neid asendavaid kohtunikke ei ole mõistagi võimalik kotta määrata enne, kui nad on ametisse astunud, on nende kohtunike arv, keda saab määrata ettekandja-kohtunikuks, et vaadata läbi apellatsioonkaebusi, mis on esitatud enne Euroopa Kohtu koosseisu osalist uuendamist, üsna piiratud, kuna nendes asjades võib ettekandja-kohtunikuks määrata ainult kohtunikud, kelle ametiaeg ei ole lõppemas ning kes ei täida ei asepresidendi ega kolme kohtunikust koosneva koja presidendi ülesannet.*

*Apellatsioonkaebuste menetlusse võtmise üle otsustava koja koosseisu probleem võib osutada veelgi suuremaks, kui enne kohtukoosseisu osalist uuendamist ettekandja-kohtunikuks määratud kohtunik valitakse pärast koosseisu osalist uuendamist Euroopa Kohtu asepresidendiks või kolmest kohtunikust koosneva koja presidendiks. Sellisel juhul nõuab artikli 170b sõnastus, et kohtuasi määrataks igal juhul teisele ettekandja-kohtunikule.*

*Selleks et lihtsustada nende kohtuasjade haldamist ja tagada töökoormuse ühtlasem jaotus kõigi kohtunike vahel, sealhulgas hiljuti ametisse astunud kohtunikud, tehakse seega ettepanek eespool nimetatud konkreetset ajalist määratlust muuta ja näha ette, et apellatsioonkaebuse menetlusse võtmise taotluse kohta teeb otsuse koda, kuhu kuuluvad asepresident, ettekandja-kohtunik ja selle kolmest kohtunikust koosneva koja president, millesse ettekandja-kohtunik kuulub tema ettekandja-kohtunikuks määramise hetkel, mitte aga sellest varasemal kuupäeval, kui esitatakse apellatsioonkaebuse menetlusse võtmise taotlus. See muudatus võimaldaks selliste taotluste üle kiiremini otsustada, ilma et oleks vaja määrata kohtuasja teisele ettekandja-kohtunikule.*

7. Artiklisse 190 lisatakse järgmine lõige:

„4. Kui menetluses, mille esemeks on Üldkohtu lahendi peale esitatud apellatsioonkaebus, taotleb pool, et Üldkohtu menetluses menetlusse astuja suhtes käsitletakse konfidentsiaalsena Euroopa Kohtule esitatud teavet, mida juba käsitleti sama menetlusse astuja suhtes konfidentsiaalsena esimeses astmes, käsitletakse seda teavet konfidentsiaalsena ka Euroopa Kohtu menetluses.“

*Käesoleva muudatuse eesmärk on lihtsustada apellatsioonimenetluses esitatud konfidentsiaalsena käsitlemise taotluste menetlemist. Kui Euroopa Kohtule esitatakse sellised taotlused apellatsioonimenetluses, peab ta nimelt saama pooltelt taotluse kohta seisukohad ja seeläbi lahendama taotluse määrusega isegi siis, kui teised menetlusosalised ei ole taotlusele vastuväiteid esitanud. Lisaks tuleneb Euroopa Kohtu väljakujunenud praktikast, et kui Üldkohus käsitleb teatavaid kohtuasja toimikus sisalduvaid materjale ühe menetlusse astuja suhtes konfidentsiaalsena, käsitleb Euroopa Kohus neid sama menetlusse astuja suhtes endiselt konfidentsiaalsena, kui apellatsioonimenetluses esitatakse samasugune taotlus.*

*Seetõttu tehakse ettepanek kõnealune kohtupraktika kodifitseerida ja lisada kodukorda vastav erisäte, mis vabastaks Euroopa Kohtu määruse tegemise vajadusest ja kiirendaks seega kohtuasja menetlemist.*

8. Artikkel 200 asendatakse järgmisega:

*„Artikkel 200*

*Arvamuse kuulutamine ja kättetoimetamine*

1. Arvamus kuulutatakse avalikul kohtuistungil.

2. Arvamuse originaalile kirjutavad alla president, nõupidamistel osalenud kohtunikud ja kohtusekretär. Kui nõupidamistel osalenud kohtunikul ei ole tema tervisliku seisundi, surma, ametist lahkumise või ametiaja lõppemise tõttu enam võimalik arvamuse originaali allkirjastada, kinnitab president, et kõnealune kohtunik osales nõupidamistel.

3. Arvamuse originaal pitseeritakse ja antakse hoiule kohtukantseleisse. Arvamuse tõestatud ärakiri toimetatakse kätte kõigile liikmesriikidele ja artikli 196 lõikes 1 nimetatud institutsioonidele.“

*Käesoleval muudatusel on kaks eesmärki.*

*Ühelt poolt on muudatuse eesmärk arvestada kodukorra artikli 88 lõikes 2 tehtud muudatust, et võtta arvesse konkreetseid olukordi, kus ei ole enam sisuliselt võimalik saada kõigi nõupidamistel osalenud kohtunike allkirja.*

*Teiselt poolt on muudatuse eesmärk viia kõnealuse artikli sõnastus kooskõlla artikli 88 sõnastusega, osutades arvamuse pitseerimisele ja kohtukantseleisse hoiule andmisele, ning täiendada artikli pealkirja, et sellest ilmneks artikli sisu ning arvamuse kättetoimetamine liikmesriikidele ja artiklis 196 nimetatud institutsioonidele.*

## *Artikkel 2*

Käesolevad kodukorra muudatused, mis on autentsed kodukorra artiklis 36 nimetatud keeltes, avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas* ning need jõustuvad nende avaldamise kuule järgneva kuu esimesel päeval.

Luxembourgis, ...